

## APPENDIX

Phonological Interference in Gloria's English speech in the series "Modern Family" season 1.

No	Eps	Time Stamp	Word	English Transcription	Gloria's Pronunciation	Type
1	1	01:33	small	/smɑ:l/	/smol/	Under-differentiation
2	1	01:35	poor	/pʊr/	/pur/	Under-differentiation
3	1	01:38	number	/'nʌm.bə/	/'nam.bə/	Under-differentiation
4	1	01:40	all	/ɑ:l/	/ol/	Under-differentiation
5	1	01:45	murders	/'mɜ:.dɜ:z/	/merders/	Under-differentiation
6	1	01:51	stop	/stɑ:p/	/stop/	Under-differentiation
7	1	02:06	hands	/hændz/	/hands/	Under-differentiation
8	1	02:07	pants	/pænts/	/pants/	Under-differentiation
9	1	07:37	feelings	/'fi:lɪŋz/	/'filiŋs/	Under-differentiation
10	1	07:46	husband	/'hʌz.bænd/	/'has.bænd/	Under-differentiation
11	1	07:49	handsome	/'hæn.səm/	/'han.səm/	Under-differentiation
12	1	07:59	window	/'wɪn.dəʊ/	/'win.ðou/	Phone-substitution
13	1	12:42	bad	/bæd/	/bad/	Under-differentiation
14	1	12:47	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
15	1	12:50	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
16	1	13:01	good	/gʊd/	/gud/	Under-differentiation
17	1	13:06	love	/lʌv/	/laβ/	Reinterpretation
18	1	13:21	over	/'oʊ.və/	/'o.βer/	Reinterpretation

19	1	13:23	family	/'fæm.əl.i/	/'famili/	Under-differentiation
20	1	13:39	look	/lʊk/	/luk/	Under-differentiation
21	1	18:36	phil	/fil/	/fi:l/	Under-differentiation
22	1	20:34	princess	/'prɪn.ses/	/'prin.ses/	Over-differentiation
23	2	01:06	grade	/greɪd/	/greɪd/	Over-differentiation
24	2	01:37	handsome	/'hæn.səm/	/'han.səm/	Under-differentiation
25	2	05:37	burros	/'bɜ:.ooz/	/'burros/	Over-differentiation
26	2	06:46	good	/gʊd/	/gud/	Under-differentiation
27	2	06:46	years	/'jɪrz/	/'jjɪrs/	Phone-substitution
28	2	10:45	batman	/'bæt.mən/	/'bat.man/	Under-differentiation
29	2	11:45	private	/'praɪ.vət/	/'praɪ.βət/	Reinterpretation
30	2	11:57	regular	/'reg.jə.lə/	/'reyu.lar/	Reinterpretation
31	2	14:49	body	/'bɔ:.di/	/'bo.ði/	Phone-substitution
32	2	15:09	break	/breɪk/	/breɪk/	Over-differentiation
33	2	15:13	plus	/plʌs/	/plas/	Under-differentiation
34	2	15:15	dance	/dæns/	/dans/	Under-differentiation
35	3	03:44	nothing	/'nʌθ.ɪŋ/	/'nat.ɪŋ/	Under-differentiation
36	3	04:26	great	/greɪt/	/gret/	Over-differentiation
37	3	04:26	pride	/praɪd/	/praid/	Over-differentiation
38	3	04:33	funny	/'fʌn.i/	/'fan.i/	Under-differentiation
39	3	11:31	trip	/trɪp/	/trɪp/	Over-differentiation
40	3	11:39	happy	/'hæp.i/	/'hap.i/	Under-differentiation

41	3	11:55	comedy	/'kɑ:.mə.di/	/'kɑ:.mə.ði/	Phone-substitution
42	3	12:03	think	/θɪŋk/	/tɪŋk/	Under-differentiation
43	4	02:19	hands	/hændz/	/hands/	Phone-substitution
44	4	09:35	thinking	/'θɪŋ.kɪŋ/	/'tɪŋ.kɪŋ/	Under-differentiation
45	4	09:59	drink	/drɪŋk/	/dɪŋk/	Over-differentiation
46	4	14:45	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
47	4	16:05	back	/bæk/	/bak/	Under-differentiation
48	5	01:12	bad	/bæd/	/bad/	Under-differentiation
49	6	05:01	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
50	6	05:32	problem	/'prɑ:.bləm/	/proβləm/	Reinterpretation
51	6	07:16	today	/tə'deɪ/	/tuðeɪ/	Phone-substitution
52	6	08:00	Thank you	/θæŋk/	/təŋk/	Under-differentiation
53	6	14:22	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
54	7	00:45	swordsman	/'sɔ:rdz.mən/	/'sɔ:ds.mən/	Under-differentiation
55	7	00:49	throw	/θrou/	/trou/	Under-differentiation
56	7	10:06	lover	/'lʌv.ə/	/'lʌβ.ər/	Reinterpretation
57	7	14:28	bravest	/'breɪ.vɪst/	/'breɪ.βɪst/	Reinterpretation
58	7	14:48	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
59	8	16:55	great	/greɪt/	/greɪt/	Over-differentiation
60	8	18:06	grow	/grou/	/grou/	Over-differentiation
61	9	10:57	sad	/sæd/	/sad/	Under-differentiation
62	9	13:01	look	/lok/	/luk/	Under-differentiation

63	9	20:06	candle	/'kæn.dəl/	/'kan.dəl/	Under-differentiation
64	10	13:44	three	/θri:/	/tri:/	Under-differentiation
65	10	14:44	grow	/grou/	/grou/	Over-differentiation
66	11	13:28	today	/tə'deɪ/	/tu'deɪ/	Phone-substitution
67	11	13:51	took	/tʊk/	/tuk/	Under-differentiation
68	11	14:30	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
69	11	14:45	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
70	11	14:57	whatever	/wɑ:'tev.ə/	/wɑtəβer/	Reinterpretation
71	11	16:30	today	/tə'deɪ/	/tu'deɪ/	Reinterpretation
72	11	16:43	drag	/dræg/	/drag/	Over-differentiation
73	12:	08:04	love	/lʌv/	/lʌβ/	Reinterpretation
74	13	02:21	handsome	/'hæn.səm/	/'han.som/	Under-differentiation
75	13	02:38	think	/θɪŋk/	/tɪŋk/	Under-differentiation
76	13	10:02	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
77	14	07:13	and	/ænd/	/and/	Under-differentiation
78	14	14:38	told	/toold/	/tol/	Phone-substitution
79	15	00:26	strong	/strɑ:ŋ/	/stroŋ/	Under-differentiation
80	15	01:01	comedian	/kə'mi:.di.ən/	/kə'mi:.ði.ən/	Reinterpretation
81	15	19:11	fat	/fæt/	/fat/	Under-differentiation
82	16	07:18	today	/tə'deɪ/	/tu'deɪ/	Reinterpretation
83	17	01:29	throw	/θrou/	/trow/	Under-differentiation
84	17	01:29	problem	/'prɑ:.bləm/	/proβblem/	Reinterpretation

85	18	05:00	fancy	/'fæn.si/	/'fan.si/	Under-differentiation
86	18	14:36	told	/tould/	/tol/	Phone-substititon
87	18	14:36	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
88	20	00:38	ago	/ə'gou/	/ə'yo/	Reinter-pretation
89	20	11:48	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
90	20	14:25	pregnant	/'preg.nənt/	/'preg.nənt/	Over-differentiation
91	22	13:39	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
92	22	13:42	through	/θru:/	/tru:/	Under-differentiation
93	22	18:27	old	/oold/	/ol/	Phone-substitution
94	22	19:25	yes	/jes/	/jjes/	Phone-substitution
95	23	01:04	think	/θɪŋk/	/tɪŋk/	Under-differentiation
96	23	07:43	somebody	/'sʌm,bɑ:.di/	/'sam,bɑ:. ði/	Reinter-pretation
97	23	11:39	ago	/ə'gou/	/ayo/	Reinter-pretation
98	23	18:14	old	/oold/	/ol/	Phone-substitution
99	24	18:48	fruit	/fru:t/	/fru:t/	Over-differentiation